Nopeyakas N'äyhäy

(Las huellas de las imágenes)

Este Zine fue creado por el grupo Kalay’i e incluye un texto introductorio sobre el origen del Rio Pilcomayo y una reflexión escrita por Catalina Delgado Rojas

1. Texto introductorio en wichí y español

**TEWOK TES P´ANTE**

W’AHAT WUK –W´AHAT WUK- TATA´Y´AJ P´ANTENLÄ

TSEMLHÄK, TA W´AHAT IHI, LHÄÄS IFWENHO P´ANTE

WICHI TA IS KYE TIWOKYHI WET ILÄÄN FW´AHAT T´AK

HÄPE, HÄP TA N´AYEJ KYEK NOLÄÄN ATSA.

TOKFWAJ T´AS P´ANTE´PE NOLHÄMET, IWAT

P´ANTEHLA YENE WON´A ATSA KYÄS LHAWO. TIYAJEJ

P´ANTE NOCH´ÄHA WET TAJ P´ANTE´PE LAWHOO WET

LAKYÄS IWASTI P´ANTE TSEMLHÄK, WET NITSÄY

P´ANTE FW´AHAT TA IHI.

**EL ORIGEN DEL RÍO PILCOMAYO**

Allí, frente al inmenso Tsemlhak, el palo

borracho donde W’ahat Wuk tenía todos los

peces, su hijo avisó a los wikyi que podían

pescar lo que quisieran, pero que estaba

prohibido flechar al Atsa o el gran pez que

llamaban dorado.

Tokfwaj desobedeció, quería fabricar un

gorro con su cola brillante. Lo atravesó con

una flecha y el Dorado en sus corcovos, partió

con la cola el gran Tsemlhak. Se desbordó el

agua y se derramaron los peces.

W’AHAT WUK FWITSAAJ P´ANTE, WET HIW´ENHO

P´ANTE TOKFWAJ NOTSUT TA NOKAJYHAYAJ

IHI, YAMTILAK T´IKYUNLÄ INÄÄT TA TIYAJKYE TAYHI,

YAMP´ANTE KANHI TA Y´ELH WET AP NIKYUYU,

ITSÄNHI HONHAT NOTSUT YAMTILAK INÄÄT TAKASIT,

WET TAKYUMA W´AHAT WET TUJ. TOKFWAJ INUKE

P´ANTE W’AHAT WUK LHÄMET TA NECH´E, HÄP TA

T´ILEK IHI P´ANTE LAWEKY´AJ TA NOWOYEJE, HONAJ TA

HÄPE IWAT P´ANTEHLÄ YENLHI MAT TA IFWALAPEJ

YENLHI IKASTAYEN INÄÄT, WET INÄÄT TOK TAKASIT.

El W’ahat Wuk enojado, a modo de

castigo por la desobediencia, otorga a Tokfwaj

una varilla de madera con poderes sobrenaturales

y expresándose de esta manera

le dijo: “Con esta vara guiarás detrás tuyo el

agua por el monte, y cuando el cansancio y el

hambre impidan tus pasos luego de una larga

jornada, en forma vertical clavarás la varilla en

el suelo, de este modo el agua en ella se

detendrá, luego así obtendrás peces a la orilla

del río para tu comida”.

TOKFWAJ NOWAY P´ANTE, WET INULHIT ALHOHO, HAP

TA LHIP KYE TIYÄJKYE INÄÄT YAHÄNT´AT. YAMP´ANTE

KANHI TA INÄÄT IFWIT WET ICH´ALHI.

TA LHAKL´I IHI WET TAHUY TA YOK: “OHAPEHLA HAL´Ä

TA LAFWETTSIL ATOSKYENKYA YAMTILAK TOK INÄÄT

IKYÄJ” IHI LAJTUMFWAYA TA IWOYETSO WET WELANE

P´ANTE MAK TA IWATLÄ WELANE. TA HÄP TA PAAJ TA

INÄÄT YAKALHIKYE LAFWETTSIL WET WEY´AKE P´ANTE.

WET YAKYAJO TA TAHUUN WET YOK: “OL´ATAJ

Y´AMUKLA, OL´ATAJ Y´AMUKLA, OL´ATAJ Y´AMUKLA”.

WELANE P´ANTE L´ATAJ Y´AMUK WET YIKKYE P´ANTE

INÄÄT, TA Y´OOT WET Y´UHKYA P´ANTE.

Tokfwaj cumplió al principio como lo

había mandado W’ahat wuk, pero como su

destino estaba marcado por un trágico castigo,

una tarde decide hacer lo habitual de siempre,

retener el agua, sin embargo, no logra hacerlo.

Tokfwaj asustado, desesperadamente empezó a

correr de un lado a otro, donde él corría ahí

iba el agua. Hasta que el agua lo alcanzó

terminando ahogado.

Desesperado, él decía: “Yo seré un árbol

muy fuerte con raíces profundas que el agua

no podrá sacarme”. Repitiendo tres veces de

esta forma, se transformó en lo dicho. Sin

embargo, en instantes es llevado por el río.

WET YAKYÄJO TA TAHUY WET YOK: “OWOTSOTAJLA,

OWOTSOTAJALA, OWOTSOTAJLA”. PAJ P´ANTE TA AP

WELANE, AP HATE INÄÄT IKYÄJ, TIYAJKYE TAYHI PAJ

PANTE TA WASI. TOKFWAJ NEMHIT YAHANEJ MAK

KYE IWOYE, TSI INÄÄT TOK ILEKYE PAJ P´ANTE TA

HICH´A WET Y´IL. NILHAK´ALHI P´ANTE W’AHAT WUK

TA HIFW´EN INÄÄT TA I´PE HONAT TOK IFW´EN HIN´O

KYE YIKKYAFWI, WET INUNKYA P´ANTE TA IYAJINPE

HAT MAK TA TAMENEJ. IYAHIM P´ANTE KANI TA

IFW´EN HILENHAS TA I´PE INÄÄT, TA TAKYUMA

P´ANTE WET NITAFWELEJ TA TOKFWAJ W´OLEY. Y´ILH

P´A TOKFWAJ!! TAJ P´AT LAWHÄY TOKFWAJ!! IWOYE

TSO TA LATAHYAJ IHI.

TÄLHE IFWALATSO, TOKFWAJ LHAKLHI P´ANTE WET TA

INULHI ALHOHO TA INÄÄT YAHÄÄNLHI, HAP TA

TAMENEJ TA TOK IS ALHOHO LAN´AYIL TEWOK

IFWALASNA.

WET NECH´E P´ANTE LAHI W´AHAT WET NOWUNTEJ

PILCOMAYO.

Después empezó a decir: “Yo seré porongo, yo

seré porongo, yo seré porongo”. Y se

transformó en porongo. También llevado por el

río, se fue contra el monte lleno de palos,

terminando esta vez en pedazos. El Tokfwaj

sin más nada que hacer seguido por el agua en

donde iba, muere ahogado. Entonces W’ahat

wuk preocupado al ver tanta agua dispersa sin

ser guiada por nadie, bajó para ver qué había

pasado. Solamente, a lo lejos por medio del río

pudo divisar unos cabellos flotando, que luego

tomándolos con sus dedos reconoció que eran

de Tokwaj. “Murió Tokfwaj!! El fin de Tokfwaj!!”,

dijo tristemente.

Desde allí, ante la desesperación y la

fuga de Tokjua’j generó que el cauce del río no

sea correcto.

Así se formó la nueva gran casa de los

peces, el río Pilcomayo.

Díaz, E. – Villagra, O. “El origen del Río Pilcomayo” en Berganga, M. A. *La inmortalidad de nuestras culturas milenarias*. Salta: CEUPO, 2013.

1. Transcripción del Zine

PÁGINA 1

**Viñeta 1. A color**

Mañana. foto de Francisco con el rostro desenfocado. En el fondo se ven una casa de materiales del monte. Frente a ella, cuatro niñes de distintas edades juegan con una pelota. Elles son: Cristian (10), María (14), Daniel (7) y Elena (10).

PÁGINA 2

**Viñeta 2**

una tarde de verano, en comunidad wichí tsetwo p'itsek del norte de salta ...

Cristian, María, Daniel, Elena y Francisco llegan a la Escuela de la comunidad. María lleva a Francisco sentado en una tela que cuelga de uno de sus hombros. Elena va adelante de elles.

**Viñeta 3**

Daniel está vestido con una remera y pantalón corto. Lleva siempre su onda colgada al cuello. Viene corriendo de frente.

DANIEL (EN WICHÍ)

¡No hay nadie!

**Viñeta 4**

Elena está vestida con un pantalón largo de jean y una remera rayada. El pelo suelto le llega a los hombros. Está de pie, de espaldas, y señala hacia un lado.

ELENA (EN WICHÍ)

¡Subamos por la ventana de allá!

**Viñeta 5**

Se ve de espaldas a les niñes corriendo por los pasillos de la Escuela. Van hacia las ventanas del fondo. María camina con Francisco alzado.

**Viñeta 6**

Cristian se trepa a la ventana. Se lo ve de espaldas, vestido con una campera y pantalón deportivo largo. Elena está detrás suyo.

**Viñeta 7**

María lleva una remera y una pollera larga con estampado de flores. Tiene una yica. Mientras rodea a Francisco con un brazo, señala hacia el piso.

MARÍA (EN WICHÍ)

¡Miren! ¡Mirá Dani!

**Viñeta 8**

Daniel gatea bajo los bancos.

PÁGINA 3

**Viñeta 9. A color**

Por la tarde. Fotografía de un coyuyo sobre una mano de niña. Abajo, sobre el suelo del monte: una vieja pelota de fútbol y una muñeca sin un brazo.

PÁGINA 4

**Viñeta 10**

María se agachó y mira bajo los bancos (hacia la derecha de la viñeta). Francisco está en cuclillas imitándola.

**Viñeta 11**

Daniel gatea por debajo de los bancos, en dirección hacia donde mira María.

**Viñeta 12**

Cristian y Elena se paran cerca de los bancos bajo los que está Daniel. Se ven sus pies descalzos.

CRISTIAN (EN WICHÍ)

¿Qué hay?

**Viñeta 13**

Daniel está todavía de rodillas. Le entrega algo a Cristian. Les otres niñes se le acercaron.

**Viñeta 14**

Cristian sostiene en una mano un viejo celular con la pantalla rajada. Les otres chiques se acercan a ver.

CRISTIAN (EN WICHÍ)

Tiene dos de batería.

**Viñeta 15**

Fotografía del abuelo Rubén en su casa, observando las fotos de la abuela Petrona.

PÁGINA 5

**Viñeta 16**

AL ATARDECER, CRISTIAN LLEGA A CASA…

Hay una construcción de material ubicada hacia un lado, rodeada por un patio amplio. Tiene techo alto, dos habitaciones y un alero lateral. En el patio, un nene de cerca de tres años empuja un carrito de bebé. Desde el costado, una mujer joven se dirige hacia ellos. También hay dos perros y algunas gallinas distribuidas por ahí. A los lejos, puede verse el cerco de palos que rodea la casa.

**Viñeta 17**

Cristian camina hacia un costado de la casa. Se va acercando a un espacio con cabras.

**Viñeta 18**

Cristian ve a su hermano mayor entre las cabras. Es un hombre joven, vestido con remera, pantalón de jean y chancletas.

CRISTIAN (EN WICHÍ)

¡Hola! ¿Qué hacés?

HERMANO DE CRISTIAN (EN WICHÍ)

¡Hola! ¿De dónde venís vos?

**Viñeta 19**

Cristian y su hermano se han sentado junto a una mesa grande de plástico cercana. Detrás de ellos, hay una casa de adobe con la puerta abierta. Bajo la mesa, hay un loro caminando.

CRISTIAN (EN ESPAÑOL)

¡Mirá! Encontramos algo en la Escuela.

HERMANO DE CRISTIAN (EN WICHÍ)

¿Y eso? ¿Quién lo habrá tirado?

**Viñeta 20**

Cristian sonríe.

CRISTIAN (EN ESPAÑOL)

¿Tenés un cargador?

HERMANO DE CRISTIAN (EN WICHÍ)

Fíjate adentro. En la esquina, en el piso.

**Viñeta 21**

Cristian sale sonriente de la casa de su hermano con un cargador en la mano, el celular en su bolsillo y un loro colorido en el hombro.

PÁGINA 6

**Viñeta 22. A color**

Por la tarde. Fotografía de Cristian con anteojos negros, sonriendo y haciendo un gesto con la mano, con dos dedos abiertos cerca de su cara. Detrás, se ven unos bidones de agua y un fuentón con platos para lavar.

PÁGINA 7

**Viñeta 23**

ESA NOCHE…

Cristian está en casa de su hermano. Se ven la casa y el patio. El cielo tiene muchas estrellas.

CRISTIAN (EN WICHÍ)

Sin internet, solo puedo sacar fotos.

HERMANO DE CRISTIAN (EN WICHÍ)

Y bueno, algo se podrá hacer con eso.

**Viñeta 24**

Cristian está en la cama, pensando. A su lado, se ven los pies de otro niño que duerme.

**Viñeta 25**

Cristian se ha dormido y sueña con una senda en el monte.

**Viñeta 26**

Cristian está volando sobre la senda donde caminaba. Puede ver la comunidad desde el aire. La disposición de las casas. El río hacia un lado.

**Viñeta 27**

Cristian vuela muy alto, puede ver el río. Lleva en su mano el celular.

**Viñeta 28**

Cristian vuela bajo, cerca del agua. Está listo para tomar una foto.

PÁGINA 8

**Viñeta 29**

A LA MAÑANA SIGUIENTE, MUY TEMPRANO…

María y Francisco están en casa de un encargado del Registro Civil. Hay un cartel. El hombre sale por arriba de un cerco con el libro de registro de nacimientos en mano. María tiene colgada la tela con la que lleva a Francisco usualmente. Él está parado junto a ella, sostenido en sus piernas. Están detrás de un grupo de señoras y niñes. Ella mira hacia donde está el encargado.

MARÍA (PIENSA EN WICHÍ)

¿Con él hay que hablar?

**Viñeta 30**

María y Francisco están más cerca del encargado para hacer su consulta. Ella mira a Francisco.

MARÍA (PIENSA EN WICHÍ)

¿Estará su nombre en ese libro?

**Viñeta 31**

María y Francisco están frente al encargado del Registro.

ENCARGADO (EN ESPAÑOL)

Volvé más adelante.

Pará que mi señora tiene algo para vos.

**Viñeta 32**

María recibe la bolsa que la señora le entrega por arriba del cerco. Es una mujer criolla de cerca de cincuenta años. Lleva el pelo recogido en un rodete.

MARÍA (PIENSA EN WICHÍ)

Parece ropa.

¿Cuándo tengo que volver?

**Viñeta 33**

La señora del encargado mira con lástima.

SEÑORA DEL ENCARGADO

Es para el chiquito.

PÁGINA 9

**Viñeta 34. A color**

Atardecer. Auto foto de Cristian con un loro de colores parado sobre el hombro. Su cara y su sonrisa se ven solo en parte. En cambio, el loro sale completo, de perfil, con sus colores brillantes, abriendo el pico. Hacia un lado, se ven la casa de su hermano y unas cabritas.

PÁGINA 10

**Viñeta 35**

A MITAD DE LA MAÑANA…

María y Francisco van por una senda en el monte. Ella lo lleva en la tela. En una mano sostiene una bolsa.

FRANCISCO (EN WICHÍ)

¡Mamá!

**Viñeta 36**

Alguien aparece a un costado de la senda. Es Cristian.

CRISTIAN

¡María!

MARÍA (EN WICHÍ)

¡Cristian!

¿Qué hiciste con eso que encontramos?

CRISTIAN (EN WICHÍ)

¡Aquí lo tengo!

¡Lo cargué!

¡Tomalo vos!

**Viñeta 37**

Cristian extiende su mano entregando el viejo aparato. María abre la mano para recibirlo. Francisco lo agarra.

FRANCISCO

¡Cristian! ¡Celular!

**Viñeta 38**

UN RATO DESPUÉS…

María y Francisco llegan a una casa construida con materiales del monte. Un perro duerme al lado del poste que sostiene el techo. Junto al fuego, una anciana levanta la cabeza y mira a María y Francisco.

ANCIANA (EN WICHÍ)

¿Qué te dijeron?

¿Qué te dieron ahí?

**Viñeta 39**

Foto Osvaldo y Valentín.

PÁGINA 11

**Viñeta 40**

ESA MISMA MAÑANA, DANIEL ACOMPAÑA A SU PAPÁ Y A SU ABUELO.

Los hombres de la comunidad entran caminando al río con sus redes a cuestas.

**Viñeta 41**

Daniel mira a su padre y a su abuelo que, antes de entrar al río, sostienen sus redes en la orilla.

PADRE DE DANIEL (EN WICHÍ)

El río es bueno hoy.

**Viñeta 42**

En el río, un grupo de hombres ríe. Uno hace fuerza para llevar su carga. Otro, se zambulle dejando ver sus pies sobre la superficie.

**Viñeta 43**

Un poco más allá, dos hombres pescan juntos. Uno de ellos está de pie sosteniendo su red. El otro, está metido hasta el cuello en el agua.

**Viñeta 44**

Un rato después, el padre de Daniel lo mira mostrándole su gran pesca. Detrás, se ven los otros pescadores en su tarea.

**Viñeta 45**

El abuelo de Daniel pesca con red tijera.

PÁGINA 12

**Viñeta 46. A color**

Atardecer. Fotografía con el río de fondo. A un lado, se ve un dedo del fotógrafo. Cuatro niñxs de distintas edades posan en una foto grupal. María con Francisco en hombros, Elena, al lado de Daniel, pasa su brazo sobre su hombro. Todxs sonríen a la cámara.

PÁGINA 13

**Viñeta 47**

AL MEDIODÍA…

En casa de Daniel, su mamá está tomando mate junto a la casa. Está con sus hijas más chicas. Una de ellas está sentada comiendo de un vaso. La otra, está en su coche, es una bebé de meses. Hay un perro bajo la mesa y un pato un poco más allá.

**Viñeta 48**

Daniel se acerca a su madre caminando junto al carnero de la casa. Su mano está sobre el animal.

**Viñeta 49**

Daniel levanta un bidón que está bajo una silla.

DANIEL (EN WICHÍ)

¿Hay agua?

MAMÁ DE DANIEL (EN WICHÍ)

Sí. ¿Qué tal la pesca?

¿Qué tenés ahí en el bolsillo?

DANIEL

La pesca estuvo bien.

Encontramos algo tirado en la Escuela.

MAMÁ DE DANIEL

¿A ver?

**Viñeta 50**

La mamá de Daniel está lavando los platos en un fuentón sobre la mesa. Al lado, están los bidones en los que juntan el agua.

PÁGINA 14

**Viñeta 51**

AL MISMO TIEMPO, EN CASA DE ELENA…

En su casa, Elena abre el grifo de agua, pero no sale nada.

**Viñeta 52**

La mamá de Elena está tejiendo cuando ella se le acerca.

ELENA (EN WICHÍ)

No sale agua.

**Viñeta 53**

Se ve la ropa limpia colgada.

**Viñeta 54**

La olla de la comida cuelga de un árbol.

PÁGINA 15

**Viñeta 55**

La mamá de Elena prepara el fuego.

MAMÁ DE ELENA (EN WICHÍ)

Ya va a venir tu papá del río.

**Viñeta 56**

El pescado se cocina sobre el fuego.

**Viñeta 57**

Elena toca algo rectangular que guarda en su bolsillo.

**Viñeta 58**

Foto hermanas y abuelo.

PÁGINA 16

**Viñeta 59**

POR LA TARDE…

Elena camina en el monte.

**Viñeta 60**

Elena se agacha para ver algo pequeño en el suelo.

**Viñeta 61**

Elena saca el celular del bolsillo.

**Viñeta 62**

Elena se acerca a un algarrobo.

PÁGINA 17

**Viñeta 63. A color**

Tarde de verano. Fotografía desde el techo de la Escuela tomada por Cristian. Abajo, el patio está vacío. Allí, Daniel está de pie mirando hacia el fotógrafo. Un poco más allá, sentadxs en el piso de baldosas, levantando las manos hacia el cielo, están Elena y Francisco.

PÁGINA 18

**Viñeta 64**

Cristian camina por la comunidad.

**Viñeta 65**

Cristian se encuentra con Daniel en un sendero de la comunidad.

CRISTIAN (EN WICHÍ)

¿Sabés quién lo tiene ahora?

DANIEL (EN WICHÍ)

Se lo di a Elena en el río esta mañana.

**Viñeta 66**

Cristian y Daniel caminan por la comunidad.

**Viñeta 67**

Daniel ondea algo cerca de un charco. Cristian mira hacia allí.

CRISTIAN (EN WICHÍ)

Ahí no hay nada.

Vamos al río. Elena debe estar ahí.

PÁGINA 19

**Viñeta 68**

ATARDECE…

Un grupo de mujeres se ha sentado junto al río. Una de ellas, acomoda la ropa de un niño de tres años parado junto a ella. Otra teje. Otra, peina el cabello de una joven. María está de pie sosteniendo a Francisco en brazos.

**Viñeta 69**

Las mujeres conversan y ríen.

MUJER (EN WICHÍ)

Ahí viene Elena.

**Viñeta 70**

Elena se acerca a donde están las mujeres sentadas.

ELENA (EN WICHÍ)

Hola.

**Viñeta 71**

Francisco levanta la mirada para ver a Elena y sonríe.

**Viñeta 72**

Foto Luis (a elección)

PÁGINA 20

**Viñeta 73. A color**

Media mañana. Fotografía de Francisco de pie, sonriendo frente a una pared de adobe. El piso es de tierra. Su pelo está mojado y peinado hacia un lado. Tiene puestos una remera y un pantalón corto nuevos, de colores vivos. Sus pies están descalzos. Detrás, se alcanza a ver una parte de la casa construida con materiales del monte.

PÁGINA 21

**Viñeta 74**

El celular cae en el agua.

FIN

1. Reflexión escrita por Catalina Delgado Rojas

Les investigadores del proyecto Cómics y Raza en Latinoamérica han observado que la inclusión de personajes indígenas en los cómics latinoamericanos está limitada a ciertos espacios, periodos y roles. Tienden a legitimarlos en ciertos espacios como la selva y mostrarlos ajenos a otros, como la ciudad blanca. Sus representaciones anacrónicas los incluyen de forma condicionada en la sociedad, y los excluyen de ciertos procesos de la modernidad. Y frecuentemente se borran las responsabilidades sobre crímenes del pasado hacia esta población.

En Argentina, el mito cuenta que las poblaciones indígenas fueron casi completamente exterminadas durante la “conquista por el desierto”. Pero según el último censo, las 31 poblaciones indígenas representan el 2.4% de la población argentina. Algunos cómics que representan la avanzada por el desierto se centran en la exaltación del gaucho, mientras que los colonos blancos se auto representan dentro de la figura del “buen cristiano”. Les indígenas, por su parte, son representados de forma genérica como una amenaza constante que busca matar cristianos, robar ganado, raptar niñes y mujeres. El exterminio de gran parte de los pueblos originarios durante la colonización rural, y prácticas que perviven hoy en día como el “chineo” (iniciación sexual de criollos mediante la violación de las niñas Wichí) cuestionan este tipo de representaciones.

Hoy a más de 130 años de la colonización criolla, la mayoría del territorio está ocupado hoy en día por criollos blancos… ¿Todo? ¡No! Una comunidad Wichí al norte de la provincia de Salta resiste. Este comic es un sobrevuelo que retrata algunos momentos y espacios de la comunidad Wichí, sus prácticas comunales vinculadas alrededor del río, y su territorio abundante en materiales de supervivencia y aliades humanes y no humanes. Aunque la vida no es fácil para estas comunidades, Nopeyakas N'äyhäy resalta también las carencias e inequidades resultado de la colonización y dificultades para acceder a las estructuras estatales debido a políticas que no reconocen la diversidad cultural de la región. A diferencia de otros cómics representando pueblos indígenas, les personajes tienen la agencia sobre los contenidos que nos quieren compartir, a través del lenguaje y las capturas de imagen, reclamando su derecho a existir y expresarse en sus propios términos.

Les creadores de este cómic, Osvaldo, Pamela, Lourdes y Luis, son parte del colectivo Kalay’i. Su primera publicación, Hätäy (2021), recibió el primer premio de Historieta de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta. Su metodología de trabajo colaborativa nace a partir de los vínculos de amistad de sus integrantes y se alimenta de prácticas comunales como la juntanza y el conversar. Los guiones bilingües y biculturales en manos de Osvaldo y Pamela están acompañados por la exploración y producción de imágenes a manos de Luis y Lourdes. Tanto en el proceso de elaboración como en el contenido de esta publicación resaltan los mundos comunales y practicas colectivistas, señaladas por Rita Segato, como una respuesta frente al desgaste y el fracaso del estado excluyente y patriarcal. Kalay’i busca que su obra acompañe a les abueles Wichí y no Wichí en la preservación y transmisión de las prácticas y saberes de su comunidad.

Catalina Delgado Rojas

Manchester, un lunes de primavera lluvioso.